

La langue française

Transcription

Couci-couça, etcetera, patati patata :

Ainsi de suite dans le sens... Quand vous dites en Luba « kwi andikija i pano » On ne peut pas dire couci-couça dans ce sens, non, ça ne se dit pas... Ou bien et cetera... On peut dire « wi anikije pano » mais on ne peut pas utiliser les mots comme... les mots en cadence : couci-couça, patati patata, ça ne se dit pas... C'est-à-dire dans la langue globale, il est difficile de trouver surtout les onomatopées dans ce sens.

Tokaya :

Tokaya c'est un mot de l'espagnol et cela signifie une personne qui a le même prénom qu'on a. Par exemple, je m'appelle Valentina. On va imaginer que ma voisine s'appelle Valentina comme moi. Donc, dans ce cas-là, nous sommes Tokaya. C'est comme si nous sommes des camarades de prénom, nous avons le même prénom.

Ladilafé :

Ladilafé, ladilafé c'est une expression typiquement réunionnaise qui veut dire un cancan, un raconter, donc on dit : « Quelqu'un a dit que l'autre a fait. » Donc en fait, c'est ça, c'est un ladilafé. Donc un ladilafé c'est un cancan.

Chiche :

Pour moi, c'est le mot chiche, en français. Et en fait, la première fois que j'ai entendu cela, c'est un ami qui m'a dit : « Chiche ! ». Et j'ai pas compris ce qu'il voulait me dire et il a mis beaucoup de temps à m'expliquer ce que ça veut dire, le sentiment de chiche. Maintenant que je comprends ce que ça veut dire, je ne connais pas l'équivalent en anglais, chiche !